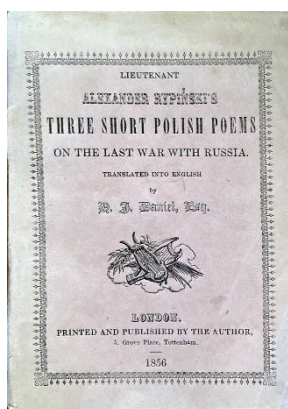
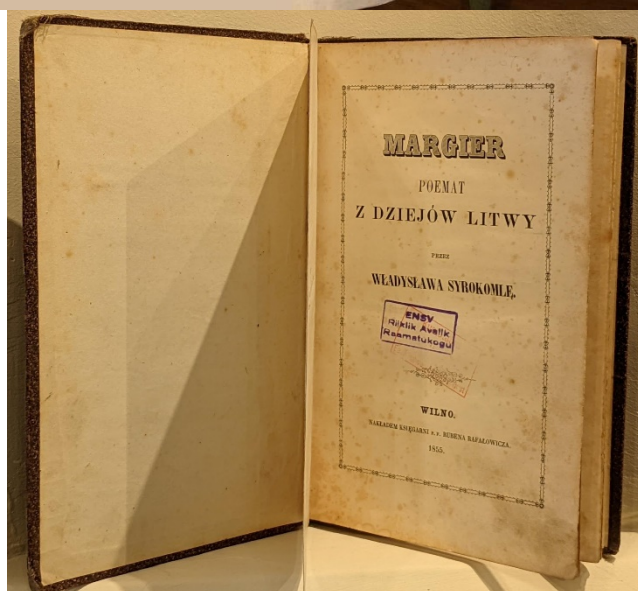
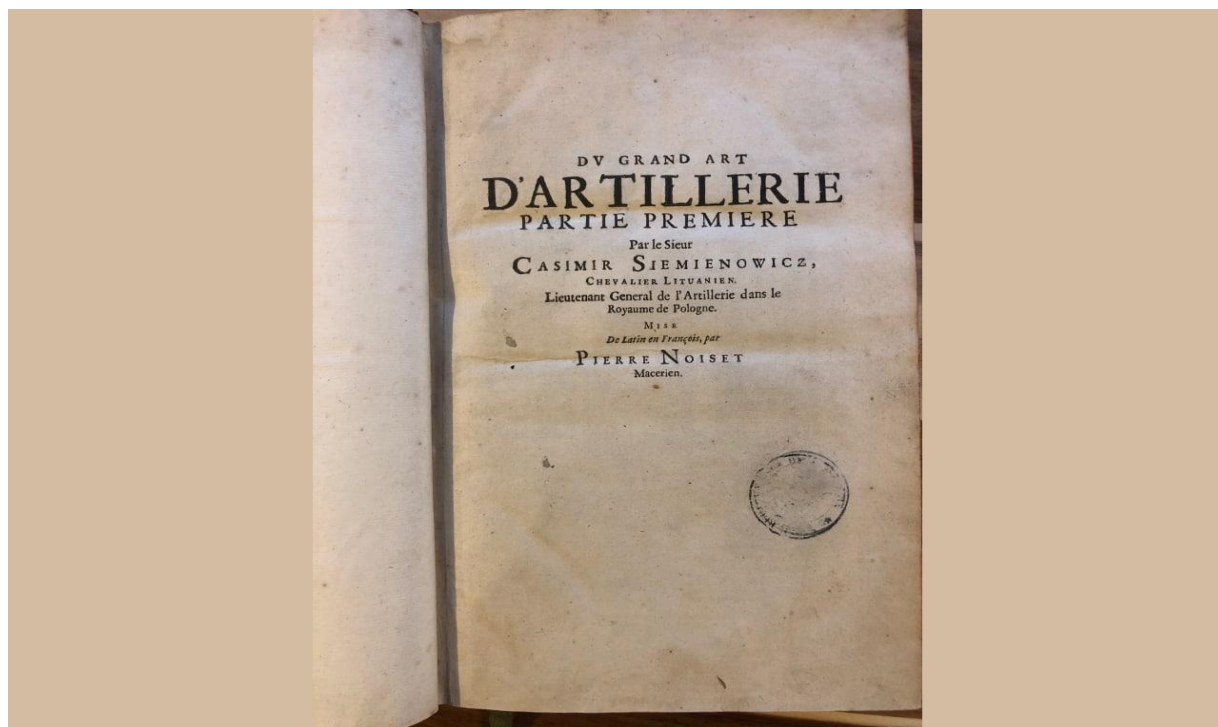


ГАДАВАЯ СПРАВАЗДАЧА СКАРЫНАЎСКАЙ БІБЛІЯТЭКІ ЗА 2022/ ANNUAL REPORT OF THE SKARYNA LIBRARY FOR THE YEAR 2022

НОВЫЯ НАБЫТКІ БІБЛІЯТЭКІ (КМ, ПШ, МП)/ NEW ACQUISITIONS BY THE LIBRARY (KM, PS, NP)

Цягам году бібліятэка і музэй працягвалі павялічваць свае калекцыі. Сярод рэдкіх кнігаў, набытых бібліятэкай за год/ Throughout the year, the library and museum continued to expand their collections. Among the rare books purchased by the library during the year:



- Casimir Siemienowicz. *Grand art d'artillerie*. Amsterdam, 1651.
- Władysław Syrokomla. *Margier. Poemat z dziejów Litwy*. Wilno, 1855.
- Alexander Rypiński. *Three Short Polish Poems on the Last War with Russia*. London, 1856.

Сьпіс новых кніжных і музэйных паступленьняў можна пабачыць [тут](#)/
A full list of new book and artefacts can be seen [here](#).

ВІЗЫТЫ ДАСЬЛЕДНІКАЎ/ VISITS OF RESEARCHERS

Улетку бібліятэка ізноў адчынілася для дасьледнікаў пасля рамонту. У жніўні тут працавала др-ка гістарычных навук **Таццяна Астроўская** зь Інстытуту гістарычных дасьледаваньняў Цэнтральнай і Ўсходняй Эўропы імя Гердэра (Марбурґ)./ [In the summer, the library reopened for researchers after renovations. In August, Dr. Tacciana Astroŭskaja from the Herder Institute of Historical Research of Central and Eastern Europe \(Marburg\) worked here.](#)

У верасьні мы прымалі дасьледнікаў з Польшчы: гісторык Пётра Ціхарацкі (прафэсар, Уроцлаўскі ўнівэрсытэт) і этналягіня др-ка Катажына Вашчыньска (Варшаўскі ўнівэрсытэт) працавалі з архівамі беларускай дыяспары і паваеннай пэрыёдыкай. 14 лістапада Катажына Вашчыньска прэзэнтавала вынікі свайго дасьледаваньня “*Bonjour spadar Rydleuski. białorusini we Francji w świetle zasobów białoruskiej biblioteki im. Franciszka Skaryny w Londynie*” на [СЭМІНАРЫ](#) ў інстытуце этналёгіі Варшаўскага ўнівэрсытэту./ [In September, we hosted researchers from Poland: historian Piotr Cichoracki \(professor, University of Wroclaw\) and ethnologist Dr. Katarzyna Washczyńska \(University of Warsaw\) worked with archives of the Belarusian diaspora and post-war periodicals. On 14 November, Katarzyna Washczyńska presented the results of her research "Bonjour spadar Rydleuski. Białorusini we Francji w świetle reszowę białoruskiej biblioteki im. Franciszka Skaryny w Londynie" at a **SEMINAR** at the Institute of Ethnology of Warsaw University.](#)

Таксама ў верасьні бібліятэку наведаў прафэсар Кэмбрыджскага ўнівэрсытэту гісторык **Джэймз Рэйвэн** – адзін з асноўных прамоўцаў на віленскай [канфэрэнцыі](#), прысьвечанай 500-годзьдзю “Малой падарожнай кніжкі” Скарыны. Пасьля наведваньня бібліятэкі і паездкі ў Вільню Джэймз Рэйвэн апублікаваў [матэрыял](#) пра Скарыну на сайце брытанскага Бібліяграфічнага таварыства, старшынём якога ён зьяўляўся. [Also in September, the professor of Cambridge University historian James Raven visited the library - one of the main speakers at the Vilnius conference dedicated to the 500th anniversary of Skaryna's "Little Travel Book". Following his visits to the library and Vilnius, James Raven published an \[article\]\(#\) about Skaryna on the website of the British Bibliographical Society, of which he was chairman.](#)

У лістападзе др. **Уладзіслаў Іваноў (Гарбацкі)** (палітоляг, ЭГУ, Вільня) працаваў з архівамі а. Аляксандра Надсана, збіраючы матэрыялы для кнігі да стагодзьдзя зь ягонага дня нараджэньня./ In November, Dr. Uladzislaŭ Ivanoŭ (Harbacki) (political scientist, EHU, Vilnius) worked with the archives of Fr Alexander Nadson, collecting materials for a book for the centenary of his birthday.

КАНФЭРЭНЦЫЯ *BELARUSIAN STUDIES IN THE 21ST CENTURY* (ЯК)/ *BELARUSIAN STUDIES IN THE 21ST CENTURY CONFERENCE* (JK)

18-19 лютага бібліятэка была партнэрам [7-й гадавой канфэрэнцыі *Belarusian Studies in the 21st century*](#). Фотарэпартаж з другога дня канфэрэнцыі, які праходзіў у Marian House і завяршыўся экскурсіяй па бібліятэцы і музэі, можна пабачыць [тут](#). Відэазапісы ўсіх панэляў канфэрэнцыі даступныя [тут](#)./ On 18-19 February, the library was one of the organisers of the 7th annual conference on Belarusian Studies in the 21st century. A photo report from the second day of the conference, which was held at Marian House and ended with a tour of the library and museum, can be seen [here](#). Videos of all conference panels are available [here](#).



ВЫСТАВЫ (КМ, II)/ *EXHIBITIONS* {КМ, II}

9 ліпеня ў бібліятэцы адкрылася [выстава “А напіс пакажа - Янка Купала”](#) у гонар 140-годзьдзя паэта. Наведнікі пабачылі рукапісы і першыя выданьні зборнікаў Купалы з калекцыі Скарынаўскай бібліятэкі, а таксама выставу банэраў, прысьвечаных жыцьцю і творчасьці Купалы, арганізаваную ў супрацы з музэем Янкі Купалы ў Менску. Пасьля прагляду выставы рэжысэр-дакумэнталіста Майкал Сагаціс расповёў пра фільм "Купала" (2019), забаронены для прагляду ў Беларусі ([рэпартаж](#) на сайце)/ On 9 July, the library opened the [exhibition](#) "And the writing will show - Janka Kupala" in commemoration of the poet's 140th birthday. Visitors saw manuscripts and first editions of Kupala's compilations from the collection of the Skaryna Library, as well as an exhibition of banners dedicated to Kupala's life and work, organised in cooperation with the Janka Kupala Museum in Minsk. After viewing the exhibition, documentary director Michael Sagatis

talked about the film "Kupala" (2019), banned for viewing in Belarus ([report](#) on the website)



5 жніўня у Скарынаўскай бібліятэцы адкрылася выстава **“Няскораныя”**, прысьвечаная нашым суайчыньнікам – ахвярам палітычных рэпрэсіяў. Госьці выставы пабачылі рэдкія кнігі і артэфакты, зьвязаныя з найвыбітнейшымі дзеячамі і простымі беларусамі, зьняволенымі або зьнішчанымі сталінскімі спэцслужбамі, і зь імёнамі сёньняшніх палітвязьняў. Пасьля адкрыцьця выставы адбылася гібрыдная сустрэча з былой палітзьняволенай Натальляй Хершэ, чья турэмная роба была прадстаўленая на выставе. На адкрыцьці прысутнічаў амбасадар Швэйцарыі, з чьёй дапамогай роба Натальлі была перададзеная ў наш музэй ([рэпартаж](#) на сайце)./ On 5 August, the exhibition "The Unbroken" opened in the Skaryna Library, dedicated to Belarusians - victims of political persecution. Visitors could see rare books and artefacts related to the most prominent figures and ordinary Belarusians, imprisoned or destroyed by Stalin's security services, as well as today's political prisoners. After the opening of the exhibition, there was an on-line meeting with ex-political prisoner Natallia Hershe, whose prison robes were displayed at the exhibition. The opening was attended

by the ambassador of Switzerland to the UK, who assisted with donating Natalla's prison robes to our museum ([report](#) on the website).



ЛІТАРАТУРНЫЯ ІМПРЭЗЫ/ LITERARY EVENTS

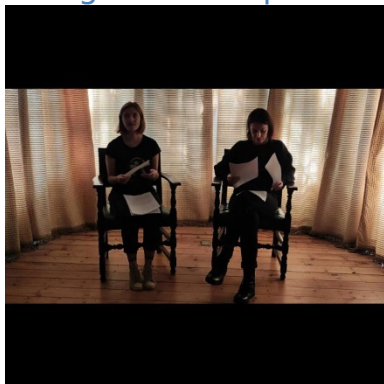
10 лютага паэтка Ганна Комар правяла ў Марыян Гаўзе [майстар-кляс](#) па вершаскладаньні “Верш у падарунак” да дня сьв. Валянціна. [On 10 February, the poetess Hanna Komar held a St. Valentine day master class](#) on the composition of poems "A poem as a gift" in Marian House.



5 траўня ў бібліятэцы прайшла [прэзэнтацыя](#) новай кнігі **Ганны Комар "Мы вернемся"** – 20 дакументальных гісторый беларусак і беларусаў, якія пакінулі краіну пасля жніўня 2020./ [On 5 May, the library hosted a presentation](#) of Hanna Komar's new book "We will return" - 20 documentary stories of Belarusian women and men who left the country after the events of August 2020.

17 верасьня ў бібліятэцы прайшла чытка [п’есы](#) **“Целам сваім” Ганны Комар**, у якой аўтарка распавядае пра свой досвед зьняволеньня падчас пратэстаў 2020 году ў Менску ([відэазапіс](#))./ [On 17 September, the library hosted a reading of Hanna Komar's play "My Body"](#), in which the author talked about her experience of imprisonment

during the 2020 protests in Minsk ([video recording](#)).



Багата людзей сабрала бібліятэка 29 кастрычніка на [Ноч паэтаў](#). Удзельнікі ўшанавалі памяць (не)расстраляных паэтаў - чыталі паэзію ды слухалі і гралі музыку на вершы Аляся Дудара, Міхася Чарота і Мойшэ Кульбака, а пасля ў беларускай царкве Сьв. Кірылы маліліся за памяць усіх ахвяраў рэпрэсіяў./ [Many people gathered on 29 October for the library's commemoration of the Night of Poets. The participants honoured the memory of the "\(un\)executed" poets - they read poetry and listened and played music to poems by Ales Dudar, Michas Čarot and Moiše Kulbak, and then in the Belarusian church of St. Cyril prayed for the](#)



[memory of all victims of repression.](#)

ФАЛЬКЛЁРНЫЯ СЬВЯТЫ (АШ, КМ)/ FOLKLORE CELEBRATIONS (AS, KM)

Увесну пры бібліятэцы сфармавалася сьпеўная група. 19 сакавіка ейныя ўдзельнікі ўпершыню ў Лёндане зладзілі старажытны абрад [“Гуканьне вясны”](#). Дзеці і дарослыя сьпявалі вяснянкі, майстравалі папярковых птушак, вадзілі карагоды ([фота і відэа](#) са сьвята)/ [In the spring, a choir was formed at the library. On 19 March, for the first time in London, its participants demonstrated the ancient Belarusian folk rite](#)

"The Calling of Spring". Children and adults sang folk songs, made



paper birds, performed round dances ([photos and videos](#))

7 траўня ў садзе бібліятэкі сьвяткавалі **Юр'я** – сьпявалі юраўскія песьні, вадзілі крывы танок, частаваліся абрадавымі стравамі, абносілі двор караваем ([фота](#))./ On 7 May, they celebrated **Jurja** in the garden of the library - they sang *Jurja* songs, led a crooked dance, feasted on ceremonial dishes, and carried a loaf of bread around the yard



([photo](#)).



25 чэрвеня ў садзе бібліятэкі Англа-беларускае таварыства супольна з Скарынаўкай ладзілі **Купалье**. Да багацьця традыцыйных купальскіх сьпеваў, забаваў і карагодаў сёлета дадалося чытаньне паэмы “Курган” Янкі Купалы ў гонар юбілею паэта (чыталі Ганна Комар і Алесь Касяк, пераказвала па-ангельску Тацяна Касьцюковіч). Саша Белавокая зрабіла выставу-продаж вырабаў ткацтва і зёлкавых збораў ад свайго брэнду *Loom & Bloom* і частку выручкі з продажу перавяла на рахунак бібліятэкі./ On 25 June, in the garden of the library, the Anglo-Belarusian Society together with the Skaryna Library organised a **Kupala** celebration. This year, the wealth of traditional Kupala songs, entertainments and round dances was joined by a reading of Janka Kupala's poem "Kurhan" in honour of the poet's anniversary (read by Hanna Komar and Ales Kasiak, translated into English by Taciana Kascukovič). Saša Belavokaja ran a stall selling weaving products and herbal collections from her brand *Loom & Bloom* and donated part of the proceeds to the library.



ЗУМ-СУСТРЭЧЫ (КМ, II)/ ZOOM MEETINGS (KM, II)

26 траўня супрацоўнікі бібліятэкі Караліна Мацкевіч і Ігар Іваноў распавядалі пра Скарынаўку на зум-сустрэчы ў **літаратурна-філязофскай кавярні “Зно” Беларускага Калегіюму** ([відэазапіс сустрэчы](#))./ On 26 May, Karalina Mackevič (trustee) and Ihar Ivanou (volunteer) talked about the Skaryna Library at a zoom meeting in the literary and philosophical cafe "Zno" of the Belarusian Collegium ([video of the meeting](#)).

17 лістапада мы правялі [зум-сустрэчу](#) "Як доўг, як дар дае пясняр" у гонар **140-годзьдзя Якуба Коласа** з удзелам унучкі і праўнучкі паэта, захавальніцаў ягонай памяці сп-няў Марыі і Васіліны Міцкевіч. На сустрэчы распавядалі пра ўнікальную калекцыю твораў Коласа ў зборах Скарынаўкі і пра тое, як памяць яго жыве на Радзіме ([відэазапіс сустрэчы](#)). Да юбілею ў чытальнай залі бібліятэкі былі выстаўленыя рукапісы і першыя выданьні Якуба Коласа з нашай калекцыі./ On 17 November, we held a [zoom meeting](#) "As a debt, as a gift gives a poet" in commemoration of the 140th anniversary of Jakub Kolas with the participation of the poet's granddaughter and great-granddaughter, the guardians of his memory, Ms. Maria and Vasilina Mickievič. At the meeting, they talked about the unique collection of Kolas' works in the Skaryna library collection and how his memory lives on in the Motherland ([video of the meeting](#)). For the anniversary, manuscripts and first editions of Jakub Kolas from our collection were exhibited in the library's reading room.

КАТАЛЯГІЗАЦЫЯ (КМ, ПШ)/ CATALOGUING (KM, PS)

Цягам году апекуны і валянтэры бібліятэкі працягвалі каталёгізаваць кніжную калекцыю. У каталёг былі занесеныя амаль 4000 новых назваў і агульная колькасць бібліяграфічных адзінак у ім цяпер складае 10764. Калекцыя вярнулася ў бібліятэку пасля рамонту і чакае далейшай апрацоўкі. / During the year, the library's trustees and volunteers continued to catalogue its book collection. Almost 4,000 new titles have been added to the catalogue, and the total number of bibliographic items in it is currently 10,764. The collection returned to the library from a temporary storage after renovation and is awaiting further processing.

АРХІВАВАНЬНЕ ВЭБ-РЭСURCAЎ (II)/ ARCHIVING WEB RESOURCES (II)

У выніку супрацоўніцтва з Канфэдэрацыяй бібліятэкаў Лігі плюшча плюс ад сакавіка 2022 г. было зархававана 160 вэб-рэсурсаў (Тэлеграм-каналаў, відэа і вэб-старонак) для вэб-архіву "Беларуская палітыка і грамадства" <https://skaryna.org/web-archive/>. У дадатак, 11 вэб-рэсурсаў было дададзена ў архіў "Літаратары з Эўропы і Эўразіі". / As a result of cooperation with the Confederation of Libraries of the Ivy League Plus, since March 2022, 160 web resources (Telegram channels, videos and web pages) have been archived for the web archive "Belarusian Politics and Society" <https://skaryna.org/web-archive/>. In addition, 11 web resources have been added to the "Writers from Europe and Eurasia" archive.

ВЭБ-САЙТ (III)/ WEBSITE (III)

Цягам 2022 г. вэб-сайт бібліятэкі пастаянна папаўняўся новым тэкставым і візуальным зместам. У супрацы з камандай сацсетак бібліятэкі да сайту былі дададзеныя 18 рэпартажаў і 13 тэматычных артыкулаў, звязаных з калекцыяй і працай бібліятэкі, створаная і рэгулярна абнаўляецца афіша падзеяў. / During 2022, the library's website was constantly updated with new textual and visual content. In cooperation with the library's social media team, 18 reports and 13 thematic articles related to the library's collection and work were added to the site, and an events poster was created and regularly updated.

САЦЫАЛЬНЫЯ СЕТКІ (НР, II, ПШ, КА)/ SOCIAL MEDIA (NR, II, PS, KA)

У 2022 г. бібліятэка значна пашырыла сваю прысутнасць у віртуальнай прасторы дзякуючы інтэнсыўнай працы каманды сацыяльных сетак, якая ўсёцяж стварала цікавы і інфарматыўны кантэнт. У выніку аўдыторыя бібліятэкі на Фэйсбуку дасягнула 944 чалавекі, на Інстаграме – 524. На новы канал Скарынаўскай бібліятэкі на Тэлеграм, створаны ў жніўні, цяпер падпісана 136 чалавек (лічбы на 16.01.23). Дзякуючы абвесткам у сацсетках усё больш людзей даведваецца пра зборы Скарынаўкі і новыя наведвальнікі і валянтэры

прыходзяць на нашыя імпрэзы і далучаюцца да нашае працы. / In 2022, the library significantly expanded its presence in the virtual space thanks to the hard work of the social media team, which constantly created interesting and informative content. As a result, the library's following on Facebook reached 944 people, on Instagram - 524. 136 people are now subscribed to the new Telegram channel of the Skaryna library, created in August (figures as of 16.01.23). Thanks to publications on social media, more and more people learn about the library's gatherings, and new visitors and volunteers come to our events and join our work.

ВЫДАВЕЦТВА “СКАРЫНА” (II) / "SKARYNA" PUBLISHING HOUSE (II)

Улетку пры бібліятэцы было створанае беларускае выдавецтва “Скарына”. 25 лістапада ў чытальнай залі бібліятэкі адбылася **вечарына** **выдавецтва “Скарына”**. У імпрэзе ўзялі ўдзел выдавец Ігар Іваноў, перакладнік “Бэйруцкіх апавяданняў” Уладзіслаў Гарбацкі, сябры рэдакцыйнай калегіі. Супрацоўніца Нацыянальнай бібліятэкі Украіны Надія Стрышэнэц распавяла пра аўтара “Бэйруцкіх апавяданняў” Агатангела Крымскага. У перапынках працаваў яркі калядны кірмаш ад Сашы Белавокай і беларускага брэнду *Loom & Bloom* ([рэпартаж](#) на сайце). / In the summer, the Belarusian publishing house "Skaryna" was established in collaboration with the library. On 25 November, a **presentation** of the publishing house took place in the reading room of the library. The event was attended by the publisher Ihar Ivanou, the translator of "Beirut Stories" Uladzislaŭ Harbacki, members of the editorial board. An employee of the National Library of Ukraine, Nadija Stryśenec, spoke about the author of "Beirut Stories" Agathangel Krymskyi. During the breaks, there was a colourful Christmas fair by Saša Belavokaja and the Belarusian brand Loom & Bloom ([report](#) on the website).



ЧЫТАЦКІ КЛЮБ (НР)/ [READING CLUB \(NR\)](#)

У 2022 г. працягваліся сустрэчы [чытацкага клубу](#) – чыталі і абмяркоўвалі восем вельмі адрозных па часе, тэмах і жанрах твораў беларускай і ўкраінскай літаратуры:

- Масей Сяднёў “І той дзень надышоў”
- Ян Баршчэўскі “Шляхціц Завальня”
- Іван Катлярэўскі “Энэіда”/“Тарас на Парнасе” і “Энэіда навыварат”
- Сяргей Жадан “Інтэрнат”
- Язэп Гэрмановіч “Кітай, Сыбір, Масква”
- Ігнат Абдзіраловіч “Вечным шляхам”
- Агатангел Крымскі “Бэйруцкія апавяданьні” (абмеркаваньне прайшло з удзелам перакладніка Уладзіслава Гарбацкага)

- Алесь Бяляцкі “Турэмныя сшыткі”/ [In 2022, meetings of the reading club continued; eight works of Belarusian and Ukrainian literature were read and discussed at them - very different in terms of time, themes and genres:](#)

- [Majsej Siadnoŭ "And that day has come"](#)
- [Jan Barszczewski " Nobleman Zawalnia, or Belarus in Fantastic Stories "](#)
- [Ivan Katlareŭski "Aeneid"/"Taras on Parnassus" and "Aeneid inside out"](#)
- [Siarhei Žadan "The Dormitory"](#)

- Jazep Hermanovič "China, Siberia, Moscow"
- Ihnat Abdziralovič "On the Eternal Way"
- Agatangel Krymsky "Beirut Stories" (the discussion took place with the participation of the translator Uladzislaŭ Harbacki)
- Ales Bialatski "Prison notebooks"



ВЫШЫВАЛЬНЫ КЛЮБ (ГШ)/ EMBROIDERY CLUB (HS)

22 кастрычніка Ганна Шышла зладзіла першую **майстар-клясу па вышыўцы**, якая перарасла ў рэгулярныя сустрэчы. На іх удзельніцы і ўдзельнікі вывучаюць традыцыйную тэхніку вышыўкі і экспэрымэнтуюць з сучаснымі ўзорамі. Цёплая атмасфэра сустрэчаў, сяброўскія гаворкі і марудны, мэдытатыўны працэс вышыўкі, паводле саміх удзельнікаў, мацуе супольнасьць і дае псыхалёгічную падтрымку ў складаны час./ On 22 October, Hanna Šyšla organised the first embroidery master **class**, which grew into regular meetings. At them, participants learn traditional embroidery techniques and experiment with modern designs. The warm atmosphere of meetings, friendly conversations and the slow, meditative process of embroidery, according

to the participants themselves, strengthens the community and provides



psychological support in difficult times.

ІТ-ПАДТРЫМКА (АП, ІІ)/ IT SUPPORT (AP, II)

Вялікая праца была зробленая валянтэрамі Алесем Патрусавым і Канстанцінам, каб наладзіць бесьперабойную працу сайтаў бібліятэкі і царквы./ A lot of work was done by volunteers Ales Patrusaŭ and Kanstancin to ensure a smooth operation of the library and church websites.

РАМОНТ (АШ, СС, ПШ, КМ)/ RENOVATION OF THE LIBRARY BUILDING (AS, SS, PS, KM)

За год быў завершаны рамонт у чытальнай залі і кнігасховішчы, у былой спальні айца А. Надсана, якая цяпер можа камфортна размяшчаць гасьцей, і ў кабінэце. Набываліся кніжныя шафы і працягвалася парадкаваньне архіваў./ Over the course of the year, renovations have been completed in the reading hall and book storage room, in the former bedroom of Father A. Nadson, which can now comfortably accommodate library guests, and in the office. Bookcases have been purchased and archives continued to be organised.

Апякунская рада бібліятэкі шчыра дзякуе ўсім супрацоўнікам, валянтэрам, дасьледнікам і гасьцям за дапамогу, энтузіязм і цікавасьць да беларускае культурнае і гістарычнае спадчыны і да асяродку Скарынаўкі. Заставайцеся з намі ў 2023! / The Board of Trustees of the Library sincerely thanks all associates, volunteers, researchers and guests for their help, enthusiasm and interest in the Belarusian cultural and historical heritage and in the activities of the Skaryna Library. Stay with us in 2023!

16 January 2023

Receipts and Payments Accounts

made on 23 January 2023, approved by the trustees with small corrections on 26 January 2023

The Francis Skaryna Belarusian Library and Museum (registered charity under number 1161434)

for the period 1 January – 31 December 2022

Section A:	Receipts and Payments	
A1: Total receipts: - Income: £30,852.21	(a) Rent and contribution to utilities from the flat at 37 Holden Rd: £11,119.94	£900 (Jan), £900 (Feb), £900 and £375.94 (Mar), £233 (May) , £950 (June), £1,116.66 (Jul), £21.95 (Jul), £950 (Jul), £950 (Aug), £22.39 (Sep), £950 (Sep), £950 (Oct), £950 (Nov), £950 (Dec)
	(b)banking interest/ income from investments: £0.03	<i>Banking interest on savings acc.</i> <i>Income from Fidelity investment is reinvested</i>
	(c) Donations: £19,732.24 - £10,000 from Science Around Us - £6,227 from BCT - £3,505.24 from others	Jan: <u>£50.96</u> (£24.10, £6.86, £10, £10); Feb: <u>£70.26</u> (£6.86, £10, £25.41, £17.99 , £10); Mar <u>£1,802.51</u> (£6.86, £1,775.65, £10, £10); Apr <u>£26.86</u> ((£6.86, £10, £10); May <u>£769.55</u> (£11.68, £239.99, £6.86, £10, £491.02, £10); June <u>£1,485.99</u> (£1,440 (from BCT/ archive project), £10, £20.13, £5.86, £10) Jul: <u>£132.70</u> (£96.40, £16.66, £10, £9.64) Aug: <u>£10,171.77</u> (£10,000 (from Science Around Us/book acquisition), £10, £16.66, £10, £8.88, £116.23, £10) Sept: <u>£39.57</u> (£19.56, £0.01, £10, £10) Oct: <u>£115.89</u> (£35.26, £10, £19.28, £41.35, £10) Nov: <u>£4,885.16</u> (£3,887 (from BCT/ archive

		project), £900 (from BCT/volunteer support), £10, £36.26, £10, £11.71, £20.19, £10) Dec: <u>£173.16</u> (£25.92, £10, £38.56, £60.76, £17.92, £10, £10) plus £7.86 through SumUp account
	(d) Other: £0	
A2: Total asset and investment sales: £7,000		Jan: Jan: £7,000 (Fidelity redemption to cover refurb costs)
A3: Total payments (expenditure): £60,019.65	(a) BT (telephone/ internet): £434.05	Direct Debit: £30.29(Jan), £30.29 (Feb), £30.29 (March), £30.29 (Apr), £35.28 (May), £33.10 (Jun), £33.10 (Jul), £33.10(Aug), £33.10(Sep), £75.23(Oct), £34.99(Nov), £34.99(Dec)
<u>Receipts</u> less <u>payments</u> : (£29,167.44)	(b) Utilities, cleaners, council tax and insurance: £3,778.46	Jan: £447.42 (Opus (£72.01), British Gas (£126.00), Crown (£244.41), Castle water (£5.00)) Feb: <u>£246.21</u> (British Gas (£161.40), Opus (£79.81), Castle water (£5.00)) Mar: <u>£219.66</u> (Opus (£69.55), British Gas (£145.11), Castle water (£5.00)) Apr: <u>£188.22</u> (Opus (£69.10), British Gas (£114.12), Castle water (£5.00)) May: <u>£192.53</u> (Opus (£58.84); British Gas (£128.69), Castle water (£5.00)) Jun: <u>£434.53</u> (£194.40 (estate agents), OPUS (£235.13); Castle water (£5.00)) Jul: <u>£63.47</u> (OPUS (£58.47); Castle water (£5.00)) Aug: <u>£155.12</u> (£93.00 (flat council tax), OPUS (£57.12); Castle water (£5.00)) Sept: <u>£78.01</u> (BG (£13.72), OPUS (£59.29); Castle water (£5)) Oct: <u>£1,372.08</u> (Insurance (£1,275.46), BG (£33.50), OPUS (£58.12); Castle water (£5)) Nov: <u>£117.36</u> (BG (£112.36), Castle water (£5)) Dec: <u>£263.85</u> (BG (£120.74, OPUS (£138.11), Castle water (£5))
	(c) Library acquisitions and projects: £16,355.53	Jan: £220.20(catalogue development) Feb: <u>£272.30</u> (£182.30 and £17.40 (catalogue development), £37.55 (domain cost), £35.05 (conference refreshments))

		<p>Mar: £150 (Jim Dingley's present)</p> <p>Apr: <u>£1,380.46</u> (£389.20 (catalogue development), £991.26 (archive materials))</p> <p>May: £206.20 (collection devel)</p> <p>June: £820 (archive equip)</p> <p>July: <u>£531.96</u> (£170.35 (Janka Kupala exhib equip), £361.61(collection development))</p> <p>Aug: <u>£952.14</u> (£79.99 (Microsoft office), £17.00 (book acquisition), £306.95 (book acquisition), £548.20 (collection development))</p> <p>Sept: <u>£5,842.37</u> (£5,394.87 (book acquisition), £15 (book acquisition), £432.50 (Cloud purchase))</p> <p>Oct: <u>£514.60</u> (£423.20 (collection development)), (£76.40 (book acquisition), £15 (book acquisition))</p> <p>Nov: <u>£4,843.30</u> (£945 (Soutron subscription), £348.30 (collection development), £200 (temp book storage), £2,450 (archival scanner acquisition), £300 (volunteer support), £300 (volunteer support))</p> <p>Dec: <u>£622</u> (£122 (collection development), £500 (temp book storage))</p>
	<p>(d) Building/ garden maintenance and extraordinary expenses: £39,451.61</p>	<p>Jan: <u>£27,372.00</u> (£8,774.40 (aircon), £12,230.40 (ground floor building work), £1,980.00 (ground floor building work), £4,387.20 (aircons))</p> <p>Feb: <u>£5,631.60</u> (£1,221.60 (ground floor building work), £3,960.00 (ground floor building work), £150 (house maintenance), £300 (ground floor building work))</p> <p>March: <u>£1,360.48</u> (£490.48 (fixtures/ fittings), £150, £150 and £150 (flooring work), £420(furniture))</p> <p>May: £229.99 (security alarm)</p> <p>June: <u>£170</u> (£50.00 (fixtures/ fittings)and £120.00(fixture/ fittings))</p> <p>July: <u>£2,286.63</u> (£76.63 (fixtures/ fittings), £360.00 (carpet for mezzanine floor room), £700 (mezzanine floor room refurb), £800 (mezzanine floor room refurb), £350 (fixtures/ fittings))</p> <p>Sept: £300 (upstairs refurb)</p> <p>Oct: <u>£2,020</u> (£1,200 (upstairs refurb), £820 (fixtures/ fittings))</p> <p>Nov: £80.91 (fixtures/ fittings))</p>

A4 Total asset and investment purchases: £0		£0
A5 Transfers between funds: £0		£0
A6 Total cash funds last year end (31 Dec 2021): £30,200.25	(a) Treasurers account 01310798: £30,128.11	
	(b) Business 30-day notice account 07272081: £72.14	
Section B:	Statement of assets and liabilities at the end of the period (31 December 2021)	
B1: Total closing cash funds at year end (31 Dec 2022): £8,032.81	(a) Treasurers account 01310798: £7,952.78	
Yearly cash balance difference (B1 - A6): (£22,167.44)	(b) Business 30-day notice account 07272081: £72.17	
	(c) SumUp Account: £7.86	<i>Started in Dec 22</i>
B2: Other monetary assets: 0		
B3: Investment assets:	(a) Assets managed by Fidelity: £90,000	<i>Approximate value as of end Dec 22</i>
	(b) self-contained rentable flat at 37 Holden Rd: £0	no separate capital value assigned- an income generating asset
	(b) self-contained rentable room at 37 Holden Rd: £0	no separate capital value assigned- an income generating asset.

		<i>Note: the room is reserved for academic guests/ library visitors, not permanently let</i>
B4: Assets retained for the charity's own use	37 Holden Rd (freehold): £850,000 - £950,000	current estimated market value, no formal valuation has been undertaken
B5: Liabilities	£0	



CHARITY COMMISSION
FOR ENGLAND AND WALES

Independent examiner's report on the accounts

Section A

Independent Examiner's Report

Report to the trustees/
members of

The Francis Skaryna Belarusian Library

On accounts for the year
ended

31 December 2022

Charity no
(if any)

1161434

Set out on pages

One page

I report to the trustees on my examination of the accounts of the above charity ('the Trust') for the year ended

Responsibilities and
basis of report

As the charity's trustees, you are responsible for the preparation of the accounts in accordance with the requirements of the Charities Act 2011 ('the Act').

I report in respect of my examination of the Trust's accounts carried out under section 145 of the 2011 Act and in carrying out my examination, I have followed all the applicable Directions given by the Charity Commission under section 145(5)(b) of the Act.

Independent
examiner's statement

I have completed my examination. I confirm that no material matters have come to my attention in connection with the examination which gives me cause to believe that in any material respect:

- the accounting records were not kept in accordance with section 130 of the Charities Act, or
- the accounts did not accord with the accounting records, or
- the accounts did not comply with the applicable requirements concerning the form and content of accounts set out in the Charities (Accounts and Reports) Regulations 2006 other than any requirement that the accounts give a 'true and fair' view which is not a matter considered as part of an independent examination.

I have no concerns and have come across no other matters in connection with the examination to which attention should be drawn in this report in order to enable a proper understanding of the accounts to be reached.

* Please delete the words in the brackets if they do not apply.

Signed:

Date: 30/01/2023

Name:

Mr S. Platkevich

Relevant professional
qualification(s) or body
(if any):

Economist

Address:

Flat 3, 52A Penn Road

London

B7 9RE